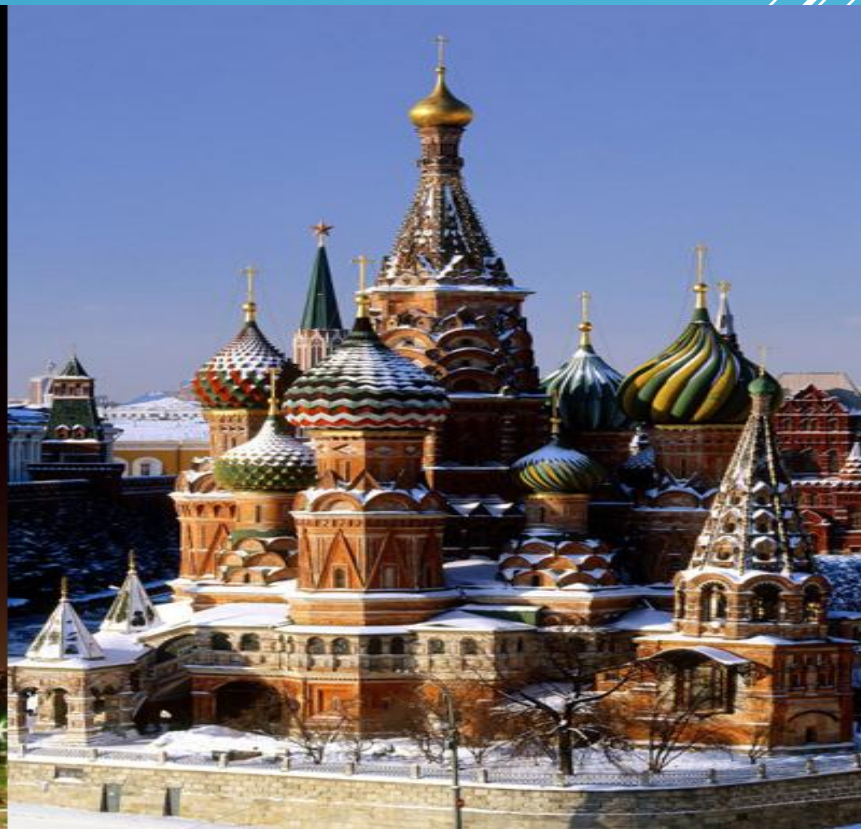
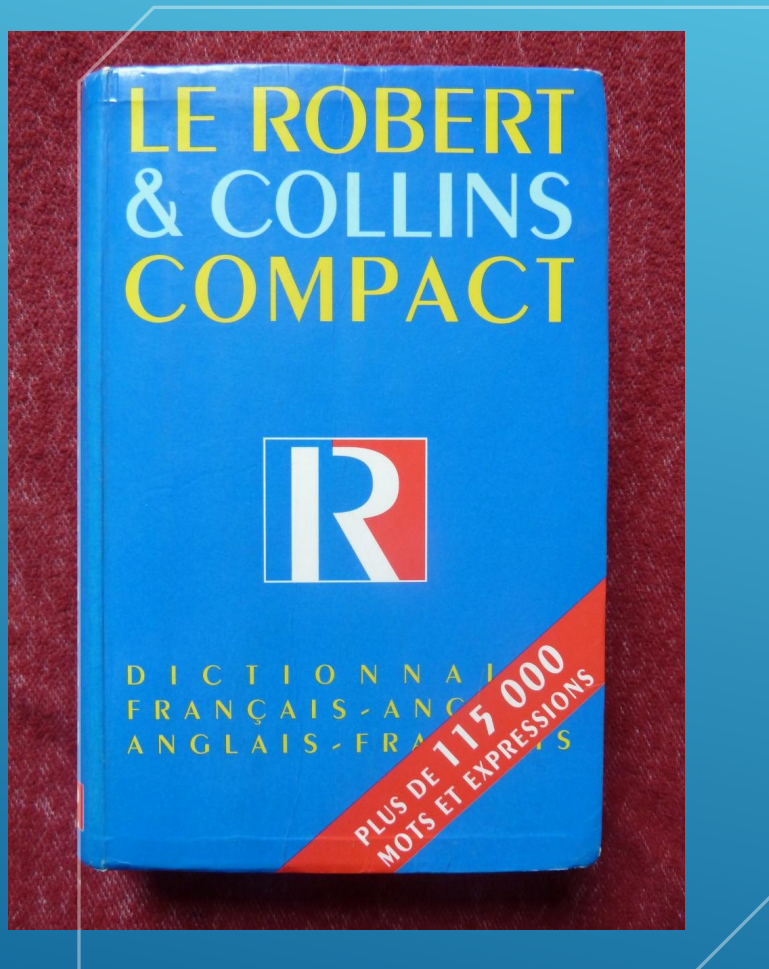
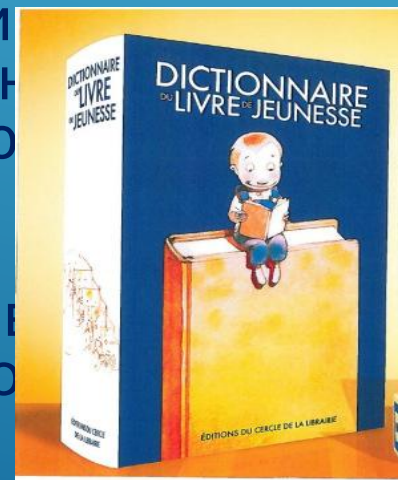


РУССКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ





По подсчетам лингвистов во французском языке употребляется не менее 70 слов, заимствованных из русского. Они используются в самых разных сферах, включая и разговорный язык. Слова intelligentsia, spoutnik, nomenclature, stakhanovets, goulag, samizdat, р?restro?ка, apparatchik, а также chapka, babouchka (также и в значении большой шали или платка на голове), steppe, toundra успешно и много лет существуют во французском языке. Безусловно, в ходу blinis, moujik, datcha, isba, которые также пришли из России. Samovar и matrechka знакомы всем французам. Равно как и belouga, balala?ка (так они оркестр народных инструментов). Tsar и boyard присутствуют в исторических романах, но и Кореск (копейка, причем активно используется в выражениях в значении, в котором применяется слово грош.





Появление первых русских слов во французском языке относится к концу 16-го века. Это были слова, отражающие явления, связанные исключительно с Россией, например, *charka*, *samoede*, *kvas*, *moijik* и другие. В 19-ом веке, наряду с заимствованиями, отражающими революционное движение, например, *décembriste*, *pogrom*, *zemstvo*, продолжается и заимствование слов бытового характера, например, *samovar*, *blinis*. После Октябрьской революции заимствуются слова, отражающие особенности организации политической, административной и общественной жизни Советского Союза: *bolchevik*, *koulak*, *kolkhose*. Запуск спутника, освоение космоса дарят французам такие слова как *spoutnik*, а также

Бистро (bistro)

Этимологи предполагают, что французское слово bistro появилось от русского «быстро». Есть версия, что при оккупации Парижа в 1814 году русские казаки требовали от французских официантов быстрого обслуживания и кричали: «Быстро!». Именно эта версия указывает на то, что бистро появилось в Париже в 1814 году.





БЛИНЫ (BLINIS)

Словечко точно из России. Но так во Франции называют только маленькие блины, большие – словом crêpes. Даже в супермаркетах на ценниках можно встретить слово blinis, это вовсе не просторечие, а часто употребляемая во Франции лексема.



УРА! (HOURRA!)



Считается, что «Ура» заимствовано французами из русского. В немецком тоже есть слово «hurra!», но обозначает оно призыв «быстро двигаться». Во Франции hourra имеет такое же значение, как и в русском языке —

торжествующее

**A BIENTOT!
ДО НОВЫХ ВСТРЕЧ!**

